

date 23/06/1994

Spécial COMMISSION
TOUS LIEUX D'AFFECTATION

ALLOCATIONS FAMILIALES VERSEES PAR AILLEURS
PERSONNEL STATUTAIRE

VEDTÆGTSMÆSSIGT PERSONALE

FAMILIETILLÆG, DER UDBETALES FRA ANDEN SIDE

Ifølge vedtægtens artikel 67, stk. 2, skal "tjenestemænd, der oppebærer familietillæg (husstandstillæg, børnetilskud, uddannelsestillæg), meddele, hvilke tillæg af samme art, de får fra anden side; disse fratrækkes de tillæg, der betales i henhold til artiklerne 1, 2 og 3 i bilag VII".

Denne bestemmelse gælder for alle former for vedtægtsmæssigt personale (tjenestemænd, midlertidigt ansatte og hjælpeansatte).

For at disse tillæg kan fratrækkes korrekt, skal tjenestemanden således give administrationen meddelelse om størrelsen af de familietillæg, han pr. måned får udbetalt fra anden side, samt om alle senere ændringer. Det anbefales at give meddelelse om forhøjelser en gang om året.

ALLE, DER MODTAGER FAMILIETILLÆG FRA FÆLLESSKABET, OG SOM SAMTIDIG MODTAGER FAMILIETILLÆG FRA ANDEN SIDE, SOM DER IKKE FORETAGES FRADRAG FOR, SKAL SNAREST MULIGT GIVE MEDDELELSE HEROM TIL KONTORET FOR INDIVIDUELLE RETTIGHEDER (fr. De Hovre, tlf. 50966, og fr. Sterckx, tlf. 59624, kontor Orban 3/68), SÅ DE TILLÆG, DER MODTAGES FRA ANDEN SIDE, KAN FRATRÆKKES DE FAMILIETILLÆG, DER UDBETALES AF FÆLLESSKABET.

STATUTSPERSONAL

ANDERWEITIG GEZAHLTE FAMILIENZULAGEN

Nach Artikel 67 Absatz 2 des Statuts haben Beamte, die Familienzulagen (Haushaltszulagen, Zulagen für unterhaltsberechtignte Kinder, Erziehungszulagen) erhalten, die anderweitig gezahlten Zulagen gleicher Art anzugeben; diese werden von den nach Anhang VII Artikel 1, 2 und 3 gezahlten Zulagen abgezogen.

Obige Bestimmung gilt für das gesamte Statutspersonal (Beamte, Bedienstete auf Zeit und Hilfskräfte).

Zur Gewährleistung eines korrekten Abzugs der anderweitig gezahlten Zulagen ist der Beamte verpflichtet, der Verwaltung den monatlichen Betrag dieser Zulagen sowie jede diesbezügliche Änderung mitzuteilen. Es wird empfohlen, die Erhöhungen jährlich mitzuteilen.

BEZIEHT EIN BEAMTER NEBEN DEN FAMILIENZULAGEN DER GEMEINSCHAFT ZULAGEN GLEICHER ART, DIE NICHT VON DER GEMEINSCHAFT GEZAHLT WERDEN, UND WERDEN DIESE ZULAGEN VON DEN GEMEINSCHAFTSZULAGEN NICHT ABGEZOGEN, SO HAT ER DIES UMGEHEND DEM REFERAT "VERWALTUNG DER INDIVIDUELLEN RECHTE" (Frau DE HOVRE -Tel.: 50966 und Frau STERCKX - Tel.: 59624 - ORBAN 3/68) MITZUTEILEN, DAMIT SEIN DOSSIER AUF DEN NEUESTEN STAND GEBRACHT UND DIE ANDERWEITIG BEZOGENEN ZULAGEN VON DEN GEMEINSCHAFTSZULAGEN ABGEZOGEN WERDEN KÖNNEN.

ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΥΠΑΓΟΜΕΝΟ ΣΤΟΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΗΣ
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΑ ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΠΟΥ ΚΑΤΑΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ

Το άρθρο 67 παράγραφος 2 του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης προβλέπει ότι "οι υπάλληλοι που δικαιούνται οικογενειακών επιδομάτων (επιδομάτων στέγης, επιδομάτων συντηρούμενου τέκνου, σχολικού επιδόματος) υποχρεούνται να δηλώνουν τα επιδόματα της ίδιας φύσεως που καταβάλλονται από άλλη πηγή, προκειμένου τα τελευταία να αφαιρεθούν από εκείνα που καταβάλλονται δυνάμει των άρθρων 1, 2 και 3 του Παραρτήματος VII του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης"

Η διάταξη αυτή αφορά όλους τους υπαλλήλους που υπάγονται στον Κ Υ Κ (μόνιμους, έκτακτους, επικουρικούς)

Προκειμένου να είναι δυνατή η ορθή αφαίρεση των επιδομάτων αυτών, ο υπάλληλος υποχρεούται να ανακοινώνει στη διοίκηση το μηνιαίο ποσό των οικογενειακών επιδομάτων που εισπράττονται από άλλη πηγή, καθώς και κάθε μεταγενέστερη μεταβολή. Συνιστάται να ανακοινώνονται ετησίως οι αυξήσεις.

ΚΑΘΕ ΔΙΚΑΙΟΥΧΟΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΞΩΚΟΙΝΟΤΙΚΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΩΝ ΕΠΙΔΟΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΟΠΟΙΟ ΔΕΝ ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΤΑΙ Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ, ΟΦΕΙΛΕΙ ΝΑ ΤΟ ΔΗΛΩΝΕΙ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΤΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ "ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΤΟΜΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ" (Κα DE HONVRE, τηλ 50966 και Κα STERCK, τηλ 59624, γραφείο Orban 3/68), ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΝΑΠΡΟΣΑΡΜΟΣΘΕΙ Η ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΘΟΥΝ, ΑΠΟ ΤΑ ΚΟΙΝΟΤΙΚΑ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΑ ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΤΟΥ, ΤΑ ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΣΠΡΑΤΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ

STAFF COVERED BY THE STAFF REGULATIONS
FAMILY ALLOWANCES PAID FROM OTHER SOURCES

Article 67(2) of the Staff Regulations provides: *"Officials in receipt of family allowances specified in this Article [household allowance; dependent child allowance; education allowance] shall declare allowances of like nature paid from other sources; such latter allowances shall be deducted from those paid under Articles 1, 2 and 3 of Annex VII."*

This applies to all staff covered by the Staff Regulations (officials, temporary staff and auxiliary staff).

To enable the administrative departments to make the deductions properly, you must inform them of the monthly amounts received from other sources and of any changes. You are recommended to report changes every year.

If you receive both Community and non-Community family allowances and no deduction is made, you should contact Mrs de Hovre (50966) or Mrs Sterckx (59624) **in** the Management of Individual Rights Unit at Orban 3/68 at your very earliest convenience so that your administrative situation can be put right.

PERSONALE STATUTARIO

ASSEGNI FAMILIARI PROVENIENTI DA ALTRA FONTE

A norma dell'articolo 67, n. 2 dello Statuto "I funzionari che percepiscono gli assegni familiari di cui al presente articolo (assegno di famiglia, assegno per figli a carico, indennità scolastica) debbono dichiarare gli assegni di uguale natura provenienti da altra fonte; questi ultimi assegni sono dedotti da quelli corrisposti a norma degli articoli 1, 2 e 3 dell'Allegato VII".

Questa disposizione riguarda tutto il personale statutario (funzionari, agenti temporanei e ausiliari).

Allo scopo di consentire la corretta deduzione degli assegni precedentemente indicati, il funzionario deve comunicare all'amministrazione l'importo mensile degli assegni familiari che gli vengono versati da altre fonti e ogni loro eventuale variazione. Si raccomanda di comunicare gli aumenti anno per anno

I BENEFICIARI DI ASSEGNI FAMILIARI COMUNITARI E DI ASSEGNI FAMILIARI NON COMUNITARI CHE NON HANNO RISCONTRATO ALCUNA DEDUZIONE DEVONO SEGNALARE TALE CIRCOSTANZA AL PIÙ PRESTO ALL'UNITÀ "GESTIONE DEI DIRITTI INDIVIDUALI" (Sig.ra DE HOVRE, tei. 50966 e Sig.ra STERCKX, tei 59624, uff. Orban 3/68). CIÒ CONSENTIRÀ AL SERVIZIO COMPETENTE DI AGGIORNARE LA LORO SITUAZIONE AMMINISTRATIVA E DI DEDURRE GLI IMPORTI VERSATI DA ALTRA FONTE DAGLI ASSEGNI COMUNITARI DI LORO SPETTANZA.

PERSONAL ESTATUTARIO

COMPLEMENTOS FAMILIARES PERCIBIDOS DE OTRAS FUENTES

El apartado 2 del artículo 67 del Estatuto establece que "los funcionarios beneficiarios de los complementos familiares (asignación familiar, asignación por hijos a cargo, asignación por escolaridad) estarán obligados a declarar los complementos del mismo tipo que perciban de otras fuentes, los cuales serán deducidos de los que se paguen en virtud de lo dispuesto en los artículos 1, 2 y 3 del Anexo VII del Estatuto".

Esta disposición afecta a todo el personal estatutario (funcionarios, agentes temporales y auxiliares)-

Con objeto de que dichas asignaciones puedan deducirse correctamente, los funcionarios deberán comunicar a la administración el importe mensual de los complementos familiares que percibieren de otras fuentes así como cualquier modificación que pudiere sobrevenir. Se recomienda comunicar los aumentos anualmente.

LOS BENEFICIARIOS DE COMPLEMENTOS FAMILIARES COMUNITARIOS Y DE COMPLEMENTOS FAMILIARES PERCIBIDOS DE OTRAS FUENTES PARA LOS QUE NO SE EFECTÚE NINGUNA DEDUCCIÓN DEBERÁN INDICARLO A LA MAYOR BREVEDAD A LA UNIDAD "GESTIÓN DE LOS DERECHOS INDIVIDUALES" (Sras. DE HOVRE, tel. 50966 y STERCKX, TEL. 59624, dir. Orban 3/68) COM OBJETO DE QUE SE PUEDA PONER AL DÍA SU SITUACIÓN ADMINISTRATIVA Y DEDUCIRSE LOS IMPORTES PERCIBIDOS DE OTRAS FUENTES DEL IMPORTE DE LOS COMPLEMENTOS FAMILIARES.

PESSOAL ESTATUTÁRIO

PRESTAÇÕES FAMILIARES DE OUTRAS PROVENIÊNCIAS

O segundo parágrafo do artigo 67º do Estatuto prevê que "os funcionários beneficiários das prestações familiares (abono de lar, abono por filho a cargo e abono escolar) são obrigados a declarar as prestações da mesma natureza recebidas de outra proveniência, sendo estas últimas deduzidas das que forem pagas por força dos artigos 1º, 2º e 3º do Anexo VII ".

Esta obrigação é aplicável a todo o pessoal estatutário (funcionários, agentes temporários e auxiliares).

Para que as referidas prestações possam ser correctamente deduzidas, os funcionários em causa são, por conseguinte, obrigados a comunicar à administração o montante mensal das prestações familiares recebidas no exterior, bem como quaisquer alterações posteriores. Os respectivos aumentos devem ser comunicados anualmente.

TODOS OS BENEFICIÁRIOS DE PRESTAÇÕES FAMILIARES NÃO COMUNITÁRIAS E DE PRESTAÇÕES FAMILIARES COMUNITÁRIAS QUE NÃO TENHAM SIDO OBJECTO DE QUALQUER DEDUÇÃO DEVERÃO COMUNICAR ESSE FACTO O MAIS RAPIDAMENTE POSSÍVEL À UNIDADE "GESTÃO DOS DIREITOS INDIVIDUAIS" (F. DE HOVER, td.50966, e R. STERCKX, tel.59624, gab. Orban 3/68) PARA QUE SE PROCEDA À ACTUALIZAÇÃO DA SUA SITUAÇÃO ADMINISTRATIVA E À DEDUÇÃO NAS SUAS PRESTAÇÕES FAMILIARES COMUNITÁRIAS DOS MONTANTES RECEBIDOS DE OUTRAS PROVENIÊNCIAS.